

Гордиенко Ольга Антоновна

канд. пед. наук, доцент, профессор РАЕ

Рыхальский Юрий Станиславович

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный

технологический университет»

г. Краснодар, Краснодарский край

DOI 10.21661/r-119380

**ФОРМИРОВАНИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ НА КУБАНИ,
В ПРОЦЕССЕ ЗНАКОМСТВА С КАЗАЧЬЕЙ И АДЫГЕЙСКОЙ
ЛИТЕРАТУРОЙ И КУЛЬТУРОЙ**

Аннотация: как отмечают авторы, этнокультурная компетенция иностранных студентов оптимально формируется посредством знакомства с художественной литературой жителей отдельного региона России, что позволяет образно, эмоционально воздействовать на обучающихся, рассматриваемая компетенция также формируется за счёт сравнения со своей национальной культурой и участия в выступлениях этнографических ансамблей.

Ключевые слова: Кубань, казаки, адыгейцы, иностранные студенты, этнокультурная компетенция, социолингвистический аспект, изучение лингвокультуры, художественная литература, историко-литературное учебное пособие.

Иностранные студенты, обучающиеся в вузах Краснодара, сталкиваются с многообразием национальных культур Кубани. Это не вызывает сложностей общения (так как студенты-иностранные в большинстве своём сами выходцы из многонациональных стран), а вызывает вопросы, ответы на которые призваны дать специальные лингвострановедческие и лингвокраеведческие пособия.

Обучение с использованием таких пособий мотивировано задачами социального общения, возникающими вследствие пребывания иностранных студен-

тов в новом социуме. Первое, на что обращают внимание иностранцы, – различие в музыкальной культуре местных жителей, ношение старинной казачьей формы, использование ими в быту родных языков наряду с русским как языком межнационального общения.

Всё это привело к созданию историко-литературного пособия «Литературная жизнь Кубани в X–XIX веках» [8], которому предшествовала серия лингвокраеведческих пособий [9; 7] и научные исследования по этнокультуре, проведённые в Кубанском государственном технологическом университете [1–6], а также пробное обучение. В результате мы пришли к выводу, что познание чужой культуры оптимально осуществляется через сравнение, сопоставление со своей национальной культурой, и этот принцип заложен нами в заданиях пособий: студенты сопоставляют позитивные культурные установки народов и непременно приходят к выводу об их глобальной общности. Второй вывод, к которому мы пришли, заключается в том, что этнокультура лучше всего познаётся в литературной интерпретации (посредством знакомства с художественной литературой народа), что позволяет образно, эмоционально представить вехи истории, сформировать этнокультурную компетенцию иностранных студентов, для которых Кубань (в нашем случае) стала на время учёбы второй малой родиной.

Иностранных студентов мы специально знакомим с культурой казаков-переселенцев и с культурой адыгейцев, исконных жителей земель Кубани. Культура Росси широко представлена в многочисленных лингвострановедческих пособиях, которые используются на занятиях с иностранными студентами.

Особенности культуры казаков Кубани представлены в разделе «Казачья литература конца XVIII – начала XIX веков», включающем подразделы: «Песенные традиции Кубани», «Устное народное творчество на Кубани», «Казачья поэзия», «Казачья проза» [8, с. 26–48]. Особенности культуры адыгейцев представлены в разделе «Творчество адыгейских писателей-просветителей», включающем разделы: «Биография и творчество Султана Хан-Гирея», «Биография и творчество Султана Казы-Гирея», «Биография и творчество Султана Адиль-Гирея»

[8, с. 49–61]. Используются лучшие произведения кубанской фольклорной традиции, профессиональной казачьей и адыгейской литературы. Привлекаются материалы, отражающие быт, исторический уклад жизни местных народов, их этические установки.

Целенаправленное введение в тексты, предназначенные для чтения и развития речи, историко-культурного материала породило сложности лексического характера. Например, тема «Песенные традиции Кубани» предваряется предтекстовыми заданиями, позволяющими снять лексические трудности:

Задание А. К следующим производным прилагательных подберите производящие существительные (1), к производным существительным – производящие глаголы (2), к производным существительным – производящие существительные (3):

- 1) императорский, войсковой, бригадный, батальонный, полковой, хоровой, творческий, музыкантский, любительский (хор), конноартиллерийский, семейно-бытовой, застольный (обряд);
- 2) переселенец, трубач, дирижёр, исполнитель, смотр, сбор, команда, заведение, население, появление, пополнение, богослужение, песнопение;
- 3) хорист, застолье.

Задание Б. Познакомьтесь с устойчивыми словосочетаниями, связанными с несением военной службы, и дайте им определения:

базироваться на Украине, отставной майор, наместник царя на Кавказе, генерал-фельдмаршал, лагерные сборы, смотры, парады; музыкальные команды для несения сигнально-строевой службы в полках, батальонах и в конноартиллерийских бригадах войска; военно-служебный быт войска, Войсковой музыкантский хор, Войсковой певческий хор, полковой хор, духовой оркестр и певческий хор казачьего войска.

Как можно видеть, здесь представлена лексика, не активная для современного словоупотребления, поэтому к историко-культурным понятиям даны ком-

ментарии в форме дефиниций, например: Линейные казаки – казачьи соединения, относившиеся к регулярным войскам, в основном нёсшим службу на границе.

Предтекстовые задания, предваряющие знакомство с темой «Устное народное творчество на Кубани», вводят бытовую лексику, содержащуюся в казачьих сказках, например:

Задание А. Познакомьтесь со следующими выражениями, характерными для устного народного творчества и разговорной речи (1), фразеологизмами и пословицами (2):

1) откуда ни возьмись, настанет время, не горюй, не стоит благодарности, да и пошел себе дальше, ничего не ведая, ничего поделать нельзя, собраться помирать, не показывать виду, воля вольная;

2) ухватиться за соломинку, подать соломинку, будто заново народиться, скрипеть зубами, от малого добра большая польза бывает.

Дефиниции здесь используются для объяснения бытовых понятий, связанных с казачьей службой, например: «Срок не выслужен – не закончилось время службы в казачьей армии».

Тему «Казачья поэзия» предваряют предтекстовые задания, содержащие лексику высокого стиля, что свидетельствует о последовательном нарастании уровня сложности, например:

Задание А. Найдите однокоренные слова, сопоставив глаголы, представленные в первой строчке, и существительные, представленные во второй:

1) проповедовать, восторжествовать, прославиться, штурмовать, вручать, возрождать, просить, переселяться, просвещать, канонизовать;

2) проповедь, штурм, торжество, возрождение, слава, канон, переселенец, вручение, прощение, просвещение.

Задание Б. Следующие выражения относятся к категории высоких, используются в поэзии, а также в публицистике; составьте с ними словосочетания:

грометь славою, оправдать надежду, вершить судьбы, возглавлять (депутацию), выделить (земли), выбрать (памятный текст на камне), пожаловать (землю,

зnamёна), трепетать (от каких-то чувств), поборник (отечественного просвещения).

Возрастает и сложность дефиниций: Черноморское войско – войско бывших Днепровских казаков, переселённых в районы Азовского и Чёрного морей. Полковое знамя – флаг, символ военной части и её воинской чести; войсковые знамёна были у казачьих войск, а полковые – в русской армии; знамя вручается при формировании войсковой части.

Как можно видеть, дефиниции носят уже не лингвистический, а историко-культурный характер. Эта же особенность прослеживается у дефиниций следующей темы, знакомящей с творчеством первых профессиональных писателей Кубани («Творчество Якова Герасимовича Кухаренко»), например: Сотенный есаул – офицер казачьей армии, равный по званию капитану в пехоте, под командованием которого находится сто конных казаков. Пластуны – казаки пеших казачьих частей, обученные специальным навыкам незаметного для противника передвижения, прижимаясь к земле.

Творчество первых профессиональных адыгейских писателей связано с тематикой службы в русской армии. Поэтому дефиниции касаются уже не организации службы казачьей, а профессиональной российской, например: Лейб-гвардия – личная охрана монарха (царя), состоящая из специально отобранных воинских частей. Флигель-адъютант – офицер из свиты царя, а также офицер для поручений при командующем армией.

Тексты, созданные классиками адыгейской литературы, например, Султаном Казы-Гиреем, исторически ёмки, что позволяет ввести понятия, относящиеся к древней истории земель, на которых располагается современная Кубань: Гунны – древние тюркские племена, вторгшиеся в Европу в начале нашей эры; тюрки – обширная группа родственных по языку народов, к которым принадлежат турки, татары, азербайджанцы, узбеки, казахи, киргизы, туркмены и др. Маджары – воинственный народ, одноплеменный с гуннами. Авары – тюркоязычные племена, совершившие набеги на славян и Византию. Печенеги – тюркские племена, жившие в степях у Волги, кочевники-скотоводы, делали набеги на Русь

в тюркские племена, жившие в степях у Волги, кочевники-скотоводы, которые делали набеги на Русь в VIII–IX веках.

Литературно-художественные тексты, повествующие о быте горцев, снабжены дефинициями этнографического характера: Черкеска – узкая длинная мужская одежда кавказских горцев, затянутая в талии. Нулер – слуга, охранник. Мюрид – араб, последователь суфизма, аскетической практики любви к богу и познания его вплоть до слияния с ним. Наиб – помощник духовного лица. Словосочетания, носящие этнографический характер, включаются в специальные послетекстовые задания, например:

Задание А. Объясните, как вы поняли следующие выражения, представленные в прочитанном тексте: носить чалму; крыши саклей покрывались народом, спешившим на свежий воздух; танцевать лезгинку в черкеске.

В предтекстовых заданиях этнографические понятия, связанные с бытом казаков и горских народов, снабжаются фотографиями, картинами. Например, представлено изображение сакли, элементы старинной одежды казака, горца и пр. Также даны современные фотографии участников Кубанского казачьего хора, исполняющих казачьи песни и танцы, экспонаты утвари, хранящиеся в музеях, восстановленные исторически достоверные хаты казаков, наблюдательные вышки и пр.



Рис. 1. Выступление Кубанского казачьего хора



Рис. 2. Исполнение лезгинки

Как можно было видеть из представленных выше типов заданий, их уровня сложности, проанализированное пособие предназначено для иностранных студентов старших курсов (далнее зарубежье) и младших курсов (ближнее зарубежье). На первом же курсе студенты из дальнего зарубежья знакомятся с этнокультурой казачества по методическому пособию «Русский язык как иностранный. Лингвострановедческий аспект (На материале истории Кубани. Дидактические игры. Слайды)» [9], также содержащему большое количество иллюстративного материала.

Тексты в указанном пособии также историко-краеведческого характера и отражают историю освоения Кубани, представляют старинную казачью амуницию, которую студенты видят и сейчас в Краснодаре на казаках как дань традиции, а также историю развития техники на Кубани. Максимально используется принцип опоры на зрительную наглядность, например:

Задание А. Найдите на слайде №1 Таманский полуостров и выясните, в какой части Кубани он находится (в центральной, южной, северной, западной, восточной или юго-восточной, юго-западной и т. д.). В какой части Кубани находится город Краснодар, города Сочи, Новороссийск, Анапа, Крымск, Ейск, станица Тамань? Какие моря находятся на границах Краснодарского края? В каких географических частях края они расположены? Расскажите, имеются ли морские

границы у Вашей страны? В какой географической части страны расположена столица Вашего государства, Ваш город?

Задание Б. На слайдах №2–5 найдите изображения казаков. Выясните, как выглядел казак раньше (слайд №2), как выглядит форма казака сейчас (слайды №4 и 5), в наше время, когда она является данью памяти, традицией. Можно ли сказать, что одежда казака представляла собой военную форму? Как Вы считаете, почему на главной улице нашего города установлен памятник казаку, казачьему войску (слайд №3)? Можно ли утверждать, что это памятники военной славы? Расскажите, какие традиции существуют в Вашей стране и как их сохраняют.

Как можно видеть из заданий, упор делается на сравнение традиций и выявление их позитивного общечеловеческого характера.

Можно не только анализировать и осмысливать этнокультуру чужого народа, можно к ней прикоснуться. Очень привлекают иностранных студентов занятия в этнографических песенно-танцевальных коллективах: исполнение казачьих песен и танцев. Это даёт возможность прочувствовать специфику народной традиции, позволяет эстетически воспринять историю и культуру Кубани, воспитывает чувства взаимоуважения и взаимопонимания между народами.



Рис. 3. Выступление африканских студентов, участников этнографического ансамбля Кубанского государственного технологического университета

Данный подход позволяет говорить о социолингвистическом аспекте изучения лингвокультуры, формировании толерантности, этнокультурной компетенции.

Список литературы

1. Гордиенко О.А. Инновационные направления развития этнопедагогики (на материале Северного Кавказа и Кубани) // Актуальные аспекты многоуровневой подготовки в вузе [Текст]: Книга 3. Монография / Под ред. Д.В. Гулякина. – Георгиевск: Изд. ГОУ ВПО «Северо-Кавказ. гос. технич. ун-та, 2011. – С. 14–28.
2. Гордиенко О.А. Этнокультурная составляющая в обучении иностранных студентов // Репликация культуры общества в контексте профессионального образования [Текст]: (книга 2). Монография / Под ред. Д.В. Гулякина. – Георгиевск: Изд-во Георг. технол. ин-та, 2013. – С. 144–156.
3. Гордиенко О.А., Зиньковская В.Е. Художественный текст как учебный в аспекте лингвокультуры // Фундаментальные исследования [Текст]. – М.: Академия естествознания, 2012. – №9. – Ч. 3. – С. 694–697.
4. Гордиенко О.А. Лингвострановедческий подход к преподаванию русского языка как иностранного (на материале обучения на Кубани иностранных студентов) // Россия и славянский мир в интеллектуальном контексте времени [Текст]: Сб. материалов Междунар. научно-практич. конф., посвящ. 135-летию начала Русско-турецкой войны 1877–1878 гг., г. Славянск-на-Кубани: в 2 ч. Ч. 2. – Славянск-на-Кубани: Издат. центр фил. ФГБОУ ВПО «КубГУ» в г. Славянске-на-Кубани, 2012. – С. 34–39.
5. Гордиенко О.А. Лингвокультурологический аспект преподавания русского языка как иностранного / О.А. Гордиенко, В.Е. Зиньковская, Т.А. Паринова // Инновационные процессы в высшей школе [Текст]: Материалы XVII Всерос. научно-практич. конф. – Краснодар: Изд-во ГОУ ВПО КубГТУ, 2011. – С. 100–102.

6. Зиньковская В.Е. Краеведческий аспект в преподавании русской литературы иностранным студентам / В.Е. Зиньковская, Т.А. Паринова, О.А. Гордиенко // Проблемы интерпретации художественного текста [Текст]: материалы Всерос. научно-практ. конф. с междунар. участием к 150-летию со дня рожд. А.П. Чехова. – Краснодар: Изд. Дом – Юг, 2010. – С. 197–205.

7. Кубань. Прошлое и настоящее: Общие сведения: Учебные материалы по краеведению и лингвострановедению для иностранных учащихся 1 курса всех специальностей [Текст]: Ч. 1 / Сост.: О.А. Гордиенко, В.Е. Зиньковская, Т.А. Паринова. – Краснодар: Изд-во КубГТУ, 1999. – 50 с.

8. Литературная жизнь Кубани в X–XIX веках. Лингвокраеведческое пособие для иностранных студентов, изучающих русский язык (+CD) [Текст] / Сост. Т.А. Паринова, О.А. Гордиенко, В.Е. Зиньковская; Кубан. гос. технол. ун-т, каф. русского языка. – Краснодар, 2015. – 295 с.

9. Русский язык как иностранный. Лингвострановедческий аспект (На материале истории Кубани. Дидактические игры. Слайды): метод. указания по изучению дисциплины «Русский язык как иностранный. Лингвострановедение» для иностранных студентов 1-го курса всех специальностей [Текст] / Сост. В.Е. Зиньковская, И.М. Урусова, Т.А. Паринова, О.А. Гордиенко; Кубан. гос. технол. ун-т. Каф. русского языка. – Краснодар: Изд. КубГТУ, 2011. – 31 с.